

Linkterpreting
Plataforma de recursos para la interpretación de
enlace
linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación [Judicial, número]

Duración: 3:44

Calidad: media

Dificultad: media

Intervienen

Jueza, fiscal, acusado, testigo

Contexto

Último juicio contra John Brooks, sobre el que pesaba una orden de alejamiento, por el asesinato de su mujer Jessica Costell. El hijo del acusado y de la fallecida comparece en calidad de testigo puesto que fue el que acudió al lugar de los hechos tras recibir una llamada de su padre.

Jueza: En diligencias del sumario 917/2017 seguidas contra John Brooks, para los que el fiscal solicita por delitos de malos tratos, del artículo 153 1 y 3 del Código Penal, 9 meses de prisión. Y por el delito de asesinato consumado, del artículo 139 del Código Penal, se le imponen 14 años de prisión.

Jueza: Además, se enfrenta al cargo de quebrantamiento de medida cautelar, por el que se le imponen 10 meses de prisión y 3 años de privación por tenencia y porte de armas. Se fija en concepto de responsabilidad civil la cantidad de 150.000€.

Jueza: Le recuerdo que en este acto se le va a acusar y usted no está obligado a declarar si no quiere. ¿Desea usted declarar?

Acusado: Yes.

Fiscal: Con la venia, mire, primero, ¿fue compañero sentimental de Jessica Costell y convivieron juntos?

Acusado: Yes, I was. I used to live with her, but she moved to her parent's house some time ago.

Fiscal: ¿El 13 de julio de 2016 fue a casa de los padres de Jessica Costell, discutió con ella, la agarró por el cuello y le puso una almohada en la cara que le dificultaba respirar?

Acusado: Yes, I went to her parent's house and that was what had happened.

Fiscal: ¿No es cierto que usted creía que Jessica Costell tenía una relación con otro hombre y por eso discutían?

Acusado: No, I would never have thought that she was with another man.

Fiscal: El juzgado de Vigo le prohibió acercarse a Jessica Costell. ¿Es verdad que a pesar de la prohibición fue a su casa y discutió con ella en septiembre de 2016?

Acusado: Yes.

Fiscal: ¿Es cierto que discutiendo la tiró al suelo, se puso encima de ella, le presionó el pecho y le puso una almohada en la cara hasta que perdió el conocimiento?

Acusado: Yes, that's what happened.

Fiscal: Según sus propias declaraciones, Jessica Costell reviró la vista y se quedó inmóvil. ¿Intervino para hacerla reaccionar tirándole agua en la cara?

Acusado: No, at any time did I remember throwing water at her.

Fiscal: ¿Al día siguiente acudió a la Guardia Civil para confesar los hechos?

Acusado: Yes, I went there to confess that I had attacked her.

Fiscal: ¿Es cierto que usted tenía un arma sin licencia?

Acusado: Yes, your Honour I had a weapon but I did not have a gun license.

Fiscal: No hay más preguntas.

Jueza: Entonces, llamo al estrado a Chance Brooks, uno de los testigos de lo acontecido aquella noche. ¿Jura y promete decir la verdad?

Testigo: Yes, I swear.

Fiscal: ¿Es verdad que usted recibió una llamada de su padre John Brooks en el día de autos y que le pidió que por favor acudiese al lugar de los hechos?

Testigo: Yes, that's true.

Fiscal: ¿Puede asegurar que cuando llegó allí se encontraba la fallecida, tirada en el suelo, inconsciente?

Testigo: Yes, my mother was lying on the floor.

Fiscal: ¿Tenía usted constancia de la orden de alejamiento que pesaba sobre John Brooks?

Testigo: Yes, I knew that there was a restraining order.

Fiscal: ¿Denunció usted a su padre por tenencia ilícita de armas? ¿De ser así, recuerda si también tenía cartuchos?

Testigo: Yes, it was me. The gun was loaded and it had cartridges.

Fiscal: No hay más preguntas por mi parte, señoría.

Jueza: Que todo esto conste por escrito. La pena para el acusado será de 6 meses de cárcel por delito de malos tratos, 6 meses por quebrantamiento de medida cautelar, 10 años por el asesinato consumado y 1 año de prisión por tenencia y porte de armas y las consiguientes inhabilitaciones.

Jueza: En conclusión, los hechos han quedado constatados por las declaraciones. Aunque no hay más testigos, el parte de lesiones y el informe de sanidad son suficientes para probar la veracidad de los hechos. Se levanta la sesión.